

**A7-0432/2012**

19.12.2012

**\*\*\*I**  
**POROČILO**

o spremenjenem predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. [.../...][o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljan tretje države ali oseba brez državljanstva], in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (prenovitev) (COM(2012)0254 – C7-0148/2012 – 2008/0242(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Monica Luisa Macovei

(Prenovitev – člen 87 Poslovnika)

### ***Oznake postopkov***

- \* Postopek posvetovanje
- \*\*\* Postopek odobritve
- \*\*\*I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- \*\*\*II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- \*\*\*III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

### ***Spremembe osnutka akta***

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo k osnutku akta označeno s ***kreplem poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del osnutka akta s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

Glava vsakega predloga spremembe k obstoječemu aktu, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, vsebuje še tretjo in četrto vrstico. Tretja vrstica navaja obstoječi akt, četrta pa zadevno določbo tega akta. Besedilo, ki povzema določbo obstoječega akta, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko v osnutku akta ni bila spremenjena, je označeno s ***kreplem tiskom***. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z [...].

## VSEBINA

	<b>Stran</b>
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	5
OBRAZLOŽITEV .....	47
PRILOGA: PISMO ODBORA ZA PRAVNE ZADEVE .....	50
PRILOGA: MNENJE POSVETOVALNE SKUPINE PRAVNIH SLUŽB EVROPSKEGA PARLAMENTA, SVETA IN KOMISIJE .....	52
MANJŠINJSKO MNENJE .....	55
POSTOPEK.....	56



## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

**o spremenjenem predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], in o zahtevah za primerjavo podatki iz sistema EURODAC, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (prenovitev)  
(COM(2012)0254 – C7-0148/2012 – 2008/0242(COD))**

**(Redni zakonodajni postopek – prenovitev)**

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju spremenjenega predloga Komisije Parlamentu in Svetu (COM(2012)0254),
  - ob upoštevanju členov 294(2), 78(2)(e), 87(2)(a) in 88(2)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C7-0148/2012),
  - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
  - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov<sup>1</sup>,
  - ob upoštevanju pisma Odbora za pravne zadeve z dne 20. septembra 2012, naslovljenega na Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve v skladu s členom 87(3) poslovnika,
  - ob upoštevanju členov 87 in 55 Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A7-0432/2012),
- A. ker po mnenju posvetovalne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije predlog ne vsebuje bistvenih sprememb, razen tistih, ki so v njem opredeljene kot take, in ker je, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih aktov z omenjenimi spremembami, predlog zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb;
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju, ob upoštevanju priporočil posvetovalne delovne skupine pravnih služb Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije;

---

<sup>1</sup> UL C 77, 28.3.2002, str. 1.

2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

## **Predlog spremembe 1**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(2) Skupna azilna politika, vključno s skupnim evropskim azilnim sistemom, je sestavni del cilja Evropske unije glede postopne vzpostavitve območja svobode, varnosti in pravice, odprtega za tiste, ki jih okoliščine prisilijo v **zakonito** iskanje mednarodne zaščite v Uniji.

*Predlog spremembe*

(2) Skupna azilna politika, vključno s skupnim evropskim azilnim sistemom, je sestavni del cilja Evropske unije glede postopne vzpostavitve območja svobode, varnosti in pravice, odprtega za tiste, ki jih okoliščine prisilijo v iskanje mednarodne zaščite v Uniji.

## **Predlog spremembe 2**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Za namen uporabe Uredbe **Sveta** (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] , je treba ugotoviti istovetnost prosilcev za mednarodno zaščito in oseb, prijatih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja Unije. Za učinkovito uporabo Uredbe Sveta (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] , zlasti točk (b) in (d) člena 18(1) Uredbe, je tudi

*Predlog spremembe*

(4) Za namene uporabe Uredbe (EU) št. [.../...] **Evropskega parlamenta in Sveta** [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] , je treba ugotoviti istovetnost prosilcev za mednarodno zaščito in oseb, prijatih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja Unije. Za učinkovito uporabo Uredbe Sveta (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]\*, zlasti točk (b)

zaželeno, da se vsaki državi članici omogoči preverjanje, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, ki je bila odkrita med nezakonitim bivanjem na ozemlju te države, že zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici.

in (d) člena 18(1) Uredbe, je tudi zaželeno, da se vsaki državi članici omogoči preverjanje, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, ki je bila odkrita med nezakonitim bivanjem na ozemlju te države, že zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici.

---

**\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.**

### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe je tehničen in namenjen uskladitvi z določbami Lizbonske pogodbe.*

### **Predlog spremembe 3**

#### **Predlog uredbe Uvodna izjava 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***(8) V okviru boja proti terorističnim kaznivim dejanjem in drugim hudim kaznivim dejanjem je bistveno, da imajo organi kazenskega pregona za opravljanje svojih nalog najpopolnejše ter najbolj posodobljene podatke. Podatki, ki jih vsebuje sistem EURODAC, so nujni zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Zato morajo biti podatki iz sistema EURODAC na razpolago pod pogoji iz te uredbe, da jih imenovani organi držav članic in Europol uporabijo za primerjavo.***

*Predlog spremembe*

***deleted***

### **Predlog spremembe 4**

#### **Predlog uredbe**

## Uvodna izjava 8 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(8a) Pristojnosti, ki se podelijo organom pregona za dostop do sistema EURODAC, ne bi smele posegati v pravico prosilcev za mednarodno zaščito, da se njihova prošnja obravnava pravočasno in v skladu z ustreznim zakonom. Nadalje tudi „zadetek“ v sistemu EURODAC in postopek, ki mu sledi v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2006/960/PNZ z dne 18. decembra 2006 o poenostavitvi izmenjave informacij in obveščevalnih podatkov med organi kazenskega pregona držav članic Evropske unije<sup>1</sup>, ne bi smela posegati v to pravico in ne bi smela biti razlog za počasnejšo obravnavo prosilčeve prošnje za mednarodno zaščito.*

---

<sup>1</sup> UL L 386, 29.12.2006, str. 89.

### *Obrazložitev*

*Države članice ne smejo uvesti praks, ki bi povezovala morebitne rezultate v sistemu EURODAC z izidom postopka odločanja o prošnji za azil, saj bi morala biti pri tem relevantna le pravnomočna sodba.*

## Predlog spremembe 5

### Predlog uredbe

#### Uvodna izjava 10 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(10a) Dostop do podatkov v sistemu EURODAC bi moral biti Europolu dovoljen le v posebnih primerih, v posebnih okoliščinah in pod strogimi pogoji.*

## Predlog spremembe 6

### Predlog uredbe



## Uvodna izjava 12

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(12) Čeprav namen, zaradi katerega je bil sistem EURODAC prvotno vzpostavljen, ni zajemal možnosti, da se zahteva primerjava podatkov s podatkovno zbirko na podlagi sledi prstnih odtisov, tj. daktiloskopskih sledi, ki se lahko najdejo na kraju kaznivega dejanja, je ta možnost bistvena na področju policijskega sodelovanja. Možnost primerjanja sledi prstnih odtisov s podatki o prstnih odtisih, shranjenimi v sistemu EURODAC, bo imenovanim organom v državah članicah zagotovila dragoceno orodje za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj, ko so na primer sledi prstnih odtisov edini dokazi, ki so na kraju kaznivega dejanja na voljo.

*Predlog spremembe*

(12) Čeprav namen, zaradi katerega je bil sistem EURODAC prvotno vzpostavljen, ni zajemal možnosti, da se zahteva primerjava podatkov s podatkovno zbirko na podlagi sledi prstnih odtisov, tj. daktiloskopskih sledi, ki se lahko najdejo na kraju kaznivega dejanja, je ta možnost bistvena na področju policijskega sodelovanja. Možnost primerjanja sledi prstnih odtisov s podatki o prstnih odtisih, shranjenimi v sistemu EURODAC, **v primerih, ko obstaja utemeljen razlog za sum, da storilec kaznivega dejanja ali žrtev spadata v eno izmed kategorij, ki jih zajema ta uredba**, bo imenovanim organom v državah članicah zagotovila dragoceno orodje za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj, ko so na primer sledi prstnih odtisov edini dokazi, ki so na kraju kaznivega dejanja na voljo.

*Obrazložitev*

*Ker bi morali sistem EURODAC uporabljati le v primerih, kadar obstaja utemeljen razlog za sum, da je prosilec za azil ali druga oseba, na katero se nanaša uredba EURODAC, storilec kaznivega dejanja ali žrtev, bi morali poudariti to načelo v primerih, ko policija zbira prstne odtise na kraju kaznivega dejanja.*

## Predlog spremembe 7

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 12 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(12a) V državi članici, iz katere izvirajo podatki, bi moral rezultate primerjave nemudoma preveriti strokovnjak za prstne odtise . Dokončno identifikacijo bi morala opraviti država članica, iz katere izvirajo podatki, v sodelovanju z zadevnimi**

*državami članicami v skladu s členom 32 Uredbe (EU) št. [.../...] Evropskega parlamenta in Sveta [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva]\*.*

---

*\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.*

## **Predlog spremembe 8**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 12 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(12b) Informacije iz centralnega sistema o drugih podatkih, ki so se izkazali za nezanesljive, bi se morale zbrisati takoj, ko se ugotovi njihova nezanesljivost.*

## **Predlog spremembe 9**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 13**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(13) V tej uredbi so določeni tudi pogoji, pod katerimi se lahko vložijo zahteve za primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki iz sistema EURODAC zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj, ter potrebni zaščitni ukrepi, s katerimi se zaščiti temeljna pravica posameznika, katerega osebni podatki se obdelujejo v sistemu EURODAC, do spoštovanja zasebnega življenja.

(13) V tej uredbi so določeni tudi pogoji, pod katerimi se lahko vložijo zahteve za primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki iz sistema EURODAC zaradi preprečevanja, odkrivanja ali preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj, ter potrebni zaščitni ukrepi, s katerimi se zaščiti temeljna pravica posameznika, katerega osebni podatki se obdelujejo v sistemu EURODAC, do spoštovanja zasebnega življenja. ***Ti pogoji bi morali upoštevati zlasti dejstvo, da podatkovna baza EURODAC zajema podatke o prstnih***

*odtisih oseb, za katere velja pravna domneva, da so nekaznovane.*

## **Predlog spremembe 10**

### **Predlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 14**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(14) Za zagotovitev enake obravnave vseh prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do tovrstne zaščite, pa tudi za zagotovitev usklajenosti z veljavnim pravnim redom EU na področju azila, zlasti z *Direktivo Sveta 2004/83/ES* z dne 29. aprila 2004 o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna status begunca ali osebe, ki iz drugih razlogov potrebuje mednarodno zaščito, in o vsebini te zaščite<sup>1</sup>, ter Uredbo (EU) št. [.../...][o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], je primerno razširiti področje uporabe te uredbe z vključitvijo prosilcev za subsidiarno zaščito in oseb, ki uživajo subsidiarno zaščito.

---

<sup>1</sup> UL L 304, 30.9.2004, str. 12.

*Predlog spremembe*

(14) Za zagotovitev enake obravnave vseh prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do tovrstne zaščite, pa tudi za zagotovitev usklajenosti z veljavnim pravnim redom EU na področju azila, zlasti z *Direktivo 2011/95/EU Evropskega parlamenta in Sveta* z dne 13. decembra 2011 o standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da so upravičeni do mednarodne zaščite, glede enotnega statusa beguncev ali oseb, upravičenih do subsidiarne zaščite, in glede vsebine te zaščite ter Uredbo (EU) št. [.../...][o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], je primerno razširiti področje uporabe te uredbe z vključitvijo prosilcev za subsidiarno zaščito in oseb, ki uživajo subsidiarno zaščito.

---

<sup>1</sup> UL L 337, 20.12.2011, str. 9.

## **Predlog spremembe 11**

### **Predlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 16 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(16a) Države članice bi morale zagotoviti, da so poslani podatki o prstnih odtisih ustrezne kakovosti za primerjavo z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov. Vsi organi s pravico do dostopa do sistema EURODAC bi morali vlagati v ustrezno usposabljanje in potrebno tehnološko opremo. Organi s pravico do dostopa do sistema EURODAC bi morali Agencijo obveščati o specifičnih težavah v zvezi s kakovostjo podatkov, da bi jih lahko odpravili.***

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 16 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(16b) Začasna ali trajna nezmožnost prosilca za mednarodno zaščito, da zagotovi prstne odtise („neuspeli vpis“), ne bi smela negativno vplivati na njegov pravni položaj.***

*Obrazložitev*

*Členi 9, 14 in 17 predloga predvidevajo začasno situacijo, v kateri ni mogoče pridobiti prstnega odtisa posameznika, ki ga zadeva ta ukrep. Jasno je treba določiti, da niti začasno niti trajno neuspeli vpis ne bi smel imeti negativnih posledic za posameznika.*

## **Predlog spremembe 13**

### **Predlog uredbe**

## Uvodna izjava 17

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(17) Zadetke iz sistema EURODAC bi moral preveriti strokovnjak za prstne odtise, da se zagotovita ustrezna določitev odgovornosti v skladu z Uredbo (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva].

*Predlog spremembe*

(17) Zadetke iz sistema EURODAC bi moral preveriti **usposobljen** strokovnjak za prstne odtise, da se zagotovita ustrezna določitev odgovornosti v skladu z Uredbo (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva]\*.

---

**\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.**

## Predlog spremembe 14

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 25**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(25) Zahteve za primerjavo s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, *vložijo* operativne enote v okviru imenovanih organov pri nacionalni dostopni točki prek organa, pristojnega za preverjanje, *morajo pa* biti utemeljene. Operativne enote v okviru imenovanih organov, ki so pooblaščene, da zahtevajo primerjave s podatki iz sistema EURODAC, *ne morejo* opravljati funkcije organa, pristojnega za preverjanje. Organi, pristojni za preverjanje, bi morali biti odgovorni, da zagotovijo strogo izpolnjevanje pogojev za dostop, kakor jih določa ta uredba. Organi, pristojni za preverjanje, bi morali nato zahtevo za primerjavo prek nacionalne dostopne točke posredovati centralnemu sistemu EURODAC, po tem ko preverijo, ali so izpolnjeni vsi pogoji za dostop. V izjemno nujnih primerih, kadar je predčasni dostop

*Predlog spremembe*

(25) Zahteve za primerjavo s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, *bi morale vložiti* operativne enote v okviru imenovanih organov pri nacionalni dostopni točki prek organa, pristojnega za preverjanje, *in bi morale* biti utemeljene. Operativne enote v okviru imenovanih organov, ki so pooblaščene, da zahtevajo primerjave s podatki iz sistema EURODAC, *ne bi smele* opravljati funkcije organa, pristojnega za preverjanje. Organi, pristojni za preverjanje, bi morali biti **neodvisni od imenovanih organov in** odgovorni, da zagotovijo strogo izpolnjevanje pogojev za dostop, kakor jih določa ta uredba. Organi, pristojni za preverjanje, bi morali nato zahtevo za primerjavo prek nacionalne dostopne točke posredovati centralnemu sistemu EURODAC, po tem ko preverijo, ali so izpolnjeni vsi pogoji za dostop. V izjemno

do podatkov potreben za odziv na posebno in dejansko grožnjo, povezano s terorističnimi kaznivimi dejanji in drugimi hudimi kaznivimi dejanji, bi morali organi, pristojni za preverjanje, zahtevo najprej obdelati in šele naknadno opraviti preveritev.

## **Predlog spremembe 15**

### **Predlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 25 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

nujnih primerih, kadar je predčasni dostop do podatkov potreben za odziv na posebno in dejansko grožnjo, povezano s terorističnimi kaznivimi dejanji in drugimi hudimi kaznivimi dejanji, bi morali organi, pristojni za preverjanje, zahtevo najprej obdelati in šele naknadno opraviti preveritev.

*Predlog spremembe*

***(25a) Imenovani organ in organ, pristojen za preverjanje, sta lahko dela iste organizacije, če tako določa nacionalno pravo, vendar bi organ, pristojen za preverjanje, moral biti znotraj institucionalne strukture samostojen.***

## **Predlog spremembe 16**

### **Predlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 26**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(26) Da se zaščitijo osebni podatki in zlasti da se ne dopuščajo sistematične primerjave, ki bi jih bilo treba prepovedati, bi bilo treba obdelovanje podatkov iz sistema EURODAC opraviti za vsak primer posebej ter po potrebi zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Poleg tega bi bilo treba dostop dovoliti le, če primerjave s podatki iz nacionalnih podatkovnih zbirk držav članic in iz podatkovnih zbirk za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov drugih držav članic po Sklepu Sveta 2008/615/PNZ z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti

*Predlog spremembe*

(26) Da se zaščitijo osebni podatki in zlasti da se ne dopuščajo sistematične primerjave, ki bi jih bilo treba prepovedati, bi bilo treba obdelovanje podatkov iz sistema EURODAC opraviti za vsak primer posebej ter po potrebi zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Poleg tega bi bilo treba dostop dovoliti le, če primerjave s podatki iz nacionalnih podatkovnih zbirk držav članic in iz podatkovnih zbirk za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov drugih držav članic po Sklepu Sveta 2008/615/PNZ z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti

na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, ne ponudijo zadetka. Ta pogoj bo izpolnjen, če se predhodno izvede Sklep Sveta, saj preverjanje podatkov v sistemu EURODAC zaradi kazenskega pregona ne bo dopuščeno, če ne bodo najprej opravljeni zgoraj omenjeni koraki. Poseben primer obstaja predvsem takrat, kadar je zahteva za primerjavo povezana bodisi z določeno in konkretno situacijo bodisi z določeno in konkretno nevarnostjo v zvezi s terorističnim ali drugim hudim kaznivim dejanjem bodisi z določenimi osebami, za katere se utemeljeno sumi, da bodo storile ali so storile teroristična kazniva dejanja ali druga huda kazniva dejanja. Poseben primer obstaja tudi, kadar je zahteva za primerjavo povezana z osebo, ki je žrtev terorističnega ali drugega hudega kaznivega dejanja. Imenovani organi in Europol bi morali primerjavo s podatki iz sistema EURODAC zahtevati torej le, če upravičeno domnevajo, da bodo s takšno primerjavo podatkov dobili podatke, ki jim bodo znatno pomagali pri preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju terorističnih ali drugih hudih kaznivih dejanj.

na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, ne ponudijo zadetka. Ta pogoj bo izpolnjen, če se predhodno izvede Sklep Sveta **2008/615/PNZ**, saj preverjanje podatkov v sistemu EURODAC zaradi kazenskega pregona ne bo dopuščeno, če ne bodo najprej opravljeni zgoraj omenjeni koraki. ***Imenovani organi bi morali po možnosti pred dostopom do sistema EURODAC opraviti poizvedbo v vizumskem informacijskem sistemu (VIS) v skladu s Sklepom Sveta 2008/633/PNZ z dne 23. junija 2008 o dostopu imenovanih organov držav članic in Europola do vizumskega informacijskega sistema (VIS) za iskanje podatkov za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj***<sup>1</sup>. Poseben primer obstaja predvsem takrat, kadar je zahteva za primerjavo povezana bodisi z določeno in konkretno situacijo bodisi z določeno in konkretno nevarnostjo v zvezi s terorističnim ali drugim hudim kaznivim dejanjem bodisi z določenimi osebami, za katere se utemeljeno sumi, da bodo storile ali so storile teroristična kazniva dejanja ali druga huda kazniva dejanja. Poseben primer obstaja tudi, kadar je zahteva za primerjavo povezana z osebo, ki je žrtev terorističnega ali drugega hudega kaznivega dejanja. Imenovani organi in Europol bi morali primerjavo s podatki iz sistema EURODAC zahtevati torej le, če upravičeno domnevajo, da bodo s takšno primerjavo podatkov dobili podatke, ki jim bodo znatno pomagali pri preprečevanju, odkrivanju ali preiskovanju terorističnih ali drugih hudih kaznivih dejanj.

---

<sup>1</sup> UL L 218, 13.08.08, str. 129.

## **Predlog spremembe 17**

### **Predlog uredbe**

## Uvodna izjava 26 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(26a) Države članice bi morale za učinkovito primerjavo in izmenjavo osebnih podatkov v celoti izvrševati in uporabljati veljavne mednarodne sporazume, pa tudi pravo Unije o izmenjavi osebnih podatkov, zlasti Sklep Sveta 2008/633/PNZ.**

## Predlog spremembe 18

**Predlog uredbe  
Uvodna izjava 29**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(29) V skladu z načelom subsidiarnosti, kot ga določa člen 5 Pogodbe, cilja predlaganih ukrepov, namreč vzpostavitve sistema za primerjavo podatkov o prstnih odtisih za pomoč pri izvajanju azilne politike Unije, že zaradi njegove narave ni mogoče dovolj učinkovito dosežati na ravni držav članic, temveč se ga lahko bolje dosega na ravni Unije. V skladu z načelom sorazmernosti, določenim v navedenem členu, ta uredba ne presega okvirov, potrebnih za doseganje navedenih ciljev.**

**(29) Ker cilja te uredbe, namreč vzpostavitve sistema za primerjavo podatkov o prstnih odtisih za pomoč pri izvajanju azilne politike Unije, že zaradi njegove narave ni mogoče dovolj učinkovito dosežati na ravni držav članic, temveč se ga lahko bolje dosega na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za uresničitev navedenega cilja.**

## Predlog spremembe 19

**Predlog uredbe  
Uvodna izjava 33**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(33) Prepovedati bi bilo treba pošiljanje podatkov, pridobljenih ob upoštevanju tega sklepa, tretjim državam ali mednarodnim organizacijam ali zasebnim subjektom, zato da se zagotovi pravica do azila in da so osebe, ki so vložile prošnjo za**

**(33) Prepovedati bi bilo treba pošiljanje podatkov, pridobljenih ob upoštevanju tega sklepa, tretjim državam ali mednarodnim organizacijam ali zasebnim subjektom, zato da se zagotovi pravica do azila in da so osebe, ki so vložile prošnjo za**



mednarodno zaščito, zaščitene pred tem, da bi se njihovi podatki razkrili kateri koli tretji državi. Ta prepoved *ne posega* v pravico držav članic do pošiljanja takih podatkov tretjim državam, v katerih se uporablja Uredba (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], zato da imajo države članice za namene te uredbe možnost sodelovanja s takimi tretjimi državami.

mednarodno zaščito, zaščitene pred tem, da bi se njihovi podatki razkrili kateri koli tretji državi. ***Prepoved pošiljanja tretjim državam bi morala veljati za podatke iz sistema EURODAC, pridobljene v skladu s to uredbo, in osebne podatke, ki se izmenjajo na dvostranski ravni po poizvedbi v sistemu EURODAC in se shranijo ali obdelajo na nacionalni ravni.*** Ta prepoved *ne bi smela posegati* v pravico držav članic do pošiljanja takih podatkov tretjim državam, v katerih se uporablja Uredba (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]\*, zato da imajo države članice za namene te uredbe možnost sodelovanja s takimi tretjimi državami. ***Ta pravica ne bi smela veljati za pošiljanje na kazenski pregon vezanih podatkov tretjim državam.***

---

***\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.***

#### *Obrazložitev*

*To dopolnjuje predlog spremembe k členu 35. Čim bolj je treba omejiti tveganje, da bi bila s prošnjo prosilca za azil seznanjena njegova država izvora. Ker gre za ranljive posameznike, bi morali prepovedati pošiljanje podatkov tretjim državam v kontekstu kazenskega pregona.*

### **Predlog spremembe 20**

#### **Predlog uredbe Uvodna izjava 35**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(35) Obdelava osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije pri uporabi te uredbe poteka v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu

##### *Predlog spremembe*

(35) Obdelava osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije pri uporabi te uredbe poteka v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu

posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ter zlasti s členoma 21 in 22 Uredbe, ki se nanašata na zaupnost in varnost obdelave. Nekatero točko, ki se nanašajo na odgovornost za obdelavo podatkov in nadzor varstva podatkov, pa bi bilo treba dodatno pojasniti.

posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ter zlasti s členoma 21 in 22 Uredbe, ki se nanašata na zaupnost in varnost obdelave. Nekatero točko, ki se nanašajo na odgovornost za obdelavo podatkov in nadzor varstva podatkov, pa bi bilo treba dodatno pojasniti **ob upoštevanju, da je varstvo podatkov ključno za uspešno delovanje sistema EURODAC ter da so varnost podatkov, visoka tehnološka kakovost in zakonitost proizvodnje ključne za nemoteno in ustrezno delovanje sistema EURODAC in za lažjo uporabo Uredbe (EU) št. [.../...]** [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]\*.

---

*\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.*

## **Predlog spremembe 21**

### **Predlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 35 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(35a) Posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, bi bilo treba obvestiti o namenu, za katerega se bodo njegovi podatki obdelali v sistemu EURODAC, vključno z opisom ciljev iz Uredbe (EU) št. [.../...]*** [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]\*, ***ter o tem, kako utegnejo organi pregona te***

*podatke uporabiti.*

---

*\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.*

### *Obrazložitev*

*Poudariti je treba, da morajo organi v skladu s členom 29(1) obvestiti posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o tem, kako lahko organi kazenskega pregona uporabijo njegove podatke.*

## **Predlog spremembe 22**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 37**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(37) Primerno je, da se delovanje sistema EURODAC spremlja in ocenjuje v rednih časovnih presledkih.

*Predlog spremembe*

(37) Primerno je, da se delovanje sistema EURODAC spremlja in ocenjuje v rednih časovnih presledkih, ***pri čemer je treba preverjati tudi, ali je dostop organov kazenskega pregona povzročil stigmatizacijo prosilcev za mednarodno zaščito, kot je omenjeno v oceni Komisije o skladnosti predloga z Listino o temeljnih pravicah. Agencija bi morala Evropskemu parlamentu in Svetu predložiti letno poročilo o dejavnostih centralnega sistema.***

## **Predlog spremembe 23**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 39**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(39) Države članice je treba obvestiti o statusu posameznih azilnih postopkov, da bi se olajšala ustrezna uporaba Uredbe (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav

*Predlog spremembe*

(39) Države članice je treba obvestiti o statusu posameznih azilnih postopkov, da bi se olajšala ustrezna uporaba Uredbe (EU) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav

članic vložil državljani tretje države ali oseba brez državljanstva].

članic vložil državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]\*.

---

*\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.*

## **Predlog spremembe 24**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 40**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(40) Ta uredba spoštuje temeljne pravice ter se uporablja skladno z njimi in upošteva načela, uveljavljena zlasti z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah. ***Ta uredba zlasti v celoti spoštuje pravico posameznika do varstva osebnih podatkov in azila.***

*Predlog spremembe*

(40) Ta uredba spoštuje temeljne pravice ter se uporablja skladno z njimi in upošteva načela, uveljavljena zlasti z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah. ***Namen te uredbe je zlasti poskrbeti za polno spoštovanje varstva osebnih podatkov in pravice do iskanja azila ter spodbujati uporabo členov 8 in 18 Listine.***

## **Predlog spremembe 25**

### **Predlog uredbe Člen 2 – odstavek 1 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) „oseba, ki se ji prizna mednarodna zaščita“, pomeni državljana tretje države ali osebo brez državljanstva, ki se ji prizna pravica do mednarodne zaščite, kot je opredeljena v členu 2(a) Direktive ***Sveta 2004/83/ES*** ;

*Predlog spremembe*

(d) „upravičenec do mednarodne zaščite“ pomeni državljana tretje države ali osebo brez državljanstva, ki ji je bila odobrena mednarodna zaščita, kot je opredeljena v členu 2(a) Direktive ***2011/95/ES***;

## **Predlog spremembe 26**

### **Predlog uredbe Člen 2 – odstavek 1 – točka e**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(e) „zadetek“ pomeni, da je centralni

*Predlog spremembe*

(e) „zadetek“ pomeni, da je centralni

sistem s primerjavo ugotovil, da se podatki o prstnih odtisih iz osrednje podatkovne zbirke ujemajo s tistimi, ki jih je poslala v zvezi z neko osebo ena od držav članic, brez vpliva na dolžnost držav članic, da nemudoma preverijo rezultate primerjave v skladu s členom 18(4).

sistem s primerjavo ugotovil, da se podatki o prstnih odtisih iz *računalniško podprte* osrednje podatkovne zbirke prstnih odtisov ujemajo s tistimi, ki jih je poslala v zvezi z neko osebo ena od držav članic, brez vpliva na dolžnost držav članic, da nemudoma preverijo rezultate primerjave v skladu s členom 18(4);

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe je tehničen in namenjen usklajevanju besedila z besedilom člena 3(1)(a).*

### **Predlog spremembe 27**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 3 – odstavek 1 – točka (a)**

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) računalniško podprte osrednje podatkovne zbirke prstnih odtisov (centralni sistem), ki jo sestavljata:

- centralna enota,
- *sistem* neprekinjenega delovanja;

#### *Predlog spremembe*

(a) računalniško podprte osrednje podatkovne zbirke prstnih odtisov (centralni sistem), ki jo sestavljata:

- centralna enota,
- *načrt* neprekinjenega delovanja;

#### *Obrazložitev*

*Tako pomemben sistem, kot je EURODAC, bi moral biti urejen z dobrim in preverjenim načrtom neprekinjenega delovanja in ne zgolj s tehničnim sistemom. Načrt neprekinjenega delovanja bi moral urejati posledice z vidika varstva podatkov, varnosti in stroškov v primeru večjih motenj ali nesreč.*

### **Predlog spremembe 28**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 3 – odstavek 5**

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Postopek odvzemanja prstnih odtisov se določi in uporablja v skladu z ustaljeno prakso države članice ter v skladu z zaščitnimi klavzulami iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih

#### *Predlog spremembe*

5. Postopek odvzemanja prstnih odtisov se določi in uporablja v skladu z ustaljeno prakso države članice ter v skladu z zaščitnimi klavzulami iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih

svoboščin ter Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah.

svoboščin ter Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah. **Korist otroka je najpomembnejše vodilo držav članic pri uporabi te uredbe.**

#### Obrazložitev

*Predlog spremembe usklajuje uredbo z direktivo o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah, ki določa, da mora biti največja korist otroka glavna skrb pri izvajanju uredbe. Tudi evropski nadzornik za varstvo podatkov je v poročilu o svoji dejavnosti za obdobje 2008–2009 opozoril na pravice oseb, pri katerih se opravi ocena starosti.*

### Predlog spremembe 29

#### Predlog uredbe Člen 4 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Za operativno upravljanje sistema EURODAC je odgovorna Agencija. Agencija v sodelovanju z državami članicami zagotovi, da se za centralni sistem vedno **uporablja najboljša razpoložljiva** tehnologija, ki je predmet analize stroškov in koristi.

*Predlog spremembe*

1. Za operativno upravljanje sistema EURODAC je odgovorna Agencija. Agencija v sodelovanju z državami članicami zagotovi, da se za centralni sistem vedno **uporabljajo najboljše razpoložljive in najvarnejše** tehnologija **in tehnike**, ki so predmet analize stroškov in koristi.

### Predlog spremembe 30

#### Predlog uredbe Člen 4 – odstavek 5

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Operativno upravljanje sistema EURODAC v skladu s to uredbo obsega vse naloge, ki so potrebne za delovanje sistema 24 ur na dan in 7 dni na teden, zlasti vzdrževalna dela in tehnični razvoj, ki so potrebni za zagotovitev zadovoljive ravni delovanja sistema, zlasti glede časa, potrebnega za iskanje v centralnem sistemu.

*Predlog spremembe*

5. Operativno upravljanje sistema EURODAC v skladu s to uredbo obsega vse naloge, ki so potrebne za delovanje sistema 24 ur na dan in 7 dni na teden, zlasti vzdrževalna dela in tehnični razvoj, ki so potrebni za zagotovitev zadovoljive ravni delovanja sistema, zlasti glede časa, potrebnega za iskanje v centralnem sistemu. **Razvije se načrt neprekinjenega delovanja, pri čemer se upoštevajo potrebe**

*po vzdrževanju in nepredvidene prekinitve delovanja sistema, vključno z vplivom ukrepov za neprekinjeno delovanje na varstvo podatkov in varnost.*

## **Predlog spremembe 31**

### **Predlog uredbe Člen 5 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice imenujejo organe, pooblašene za dostopanje do podatkov iz sistema EURODAC v skladu s to uredbo. Imenovani organi so organi držav članic, pristojni za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj.

*Predlog spremembe*

1. **Za namene iz člena 1(2)** države članice imenujejo organe, pooblašene za dostopanje do podatkov iz sistema EURODAC v skladu s to uredbo. Imenovani organi so organi držav članic, pristojni za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. **Imenovani organi ne vključujejo agencij ali enot, ki so odgovorne izključno za obveščevalne podatke v zvezi z državno varnostjo.**

## **Predlog spremembe 32**

### **Predlog uredbe Člen 5 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Vsaka država članica vodi **na nacionalni ravni** evidenco operativnih enot, ki so v okviru imenovanih organov pooblašene, da zahtevajo primerjave s podatki iz sistema EURODAC prek nacionalne dostopne točke.

*Predlog spremembe*

3. Vsaka država članica vodi evidenco operativnih enot, ki so v okviru imenovanih organov pooblašene, da zahtevajo primerjave s podatki iz sistema EURODAC prek nacionalne dostopne točke.

## **Predlog spremembe 33**

### **Predlog uredbe**

## Člen 6 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Vsaka država članica imenuje en državni organ, da deluje kot organ, pristojen za preverjanje. Organ, pristojen za preverjanje, je organ države članice, pristojen za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj.

*Predlog spremembe*

1. Vsaka država članica imenuje en državni organ, da deluje kot organ, pristojen za preverjanje. Organ, pristojen za preverjanje, je organ države članice, pristojen za preprečevanje, odkrivanje ali preiskovanje terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj, **deluje neodvisno od imenovanih organov iz člena 5 in ne dobiva navodil od teh organov v zvezi z izidom preverjanja.**

## Predlog spremembe 34

### Predlog uredbe

#### Člen 6 – odstavek 2 – pododstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Samo ustrezno pooblaščen osebje organa, ki je pristojen za preverjanje, ima pooblastila za dostop do sistema EURODAC v skladu s členom 19.***

*Obrazložitev*

*Ta določba je vključena v Sklep 2008/633/PNZ o vizumskem informacijskem sistemu in jo je smiselno dodati.*

## Predlog spremembe 35

### Predlog uredbe

#### Člen 7 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Europol imenuje posebno enoto, ki jo sestavljajo ustrezno pooblaščen uradniki Europola, da deluje kot organ, pristojen za preverjanje, v soglasju z vsako državo članico pa imenuje nacionalno dostopno točko te države članice, prek katere se centralnemu sistemu sporočijo zahteve za

*Predlog spremembe*

1. Europol imenuje posebno enoto, ki jo sestavljajo ustrezno pooblaščen uradniki Europola, da deluje kot organ, pristojen za preverjanje, **ki je neodvisen od imenovanih organov iz člena 5 in ne dobiva navodil od teh organov v zvezi z izidom preverjanja, v soglasju z vsako**



primerjavo podatkov o prstnih odtisih.

državo članico pa imenuje nacionalno dostopno točko te države članice, prek katere se centralnemu sistemu sporočijo zahteve za primerjavo podatkov o prstnih odtisih.

### **Predlog spremembe 36**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 8 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Agencija pripravi **vsak mesec** statistični prikaz dela centralnega sistema, iz katerega je razvidno zlasti :

*Predlog spremembe*

1. Agencija pripravi **vsako četrletje** statistični prikaz dela centralnega sistema, iz katerega je razvidno zlasti:

*Obrazložitev*

*Mesečni statistični prikazi dela so prepogosti in bi pomenili zgolj dodatno delo za Agencijo in institucije, ki jih prejmejo, pri čemer morda sploh ne bi zagotovili relevantne slike o dejavnostih, ki so predmet poročanja.*

### **Predlog spremembe 37**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 8 – odstavek 1 – točka f**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(f) število zahtev za **označevanje in odznačevanje**, poslanih v skladu s členom 18(1) in (2);

*Predlog spremembe*

(f) število zahtev za **blokiranje in deblokiranje**, poslanih v skladu s členom 18(1) in (2);

### **Predlog spremembe 38**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 8 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Konec vsakega leta se izdela statistika v obliki zbirke **mesečnih** statističnih prikazov za zadevno leto, vključno z navedbo števila oseb, za katere je bil

*Predlog spremembe*

2. Konec vsakega leta se izdela statistika v obliki zbirke **četrletnih** statističnih prikazov za zadevno leto, vključno z navedbo števila oseb, za katere je bil

ugotovljen zadetek iz točk (b), (c) in (d).  
Statistika vsebuje razčlenitev podatkov za vsako državo članico.

ugotovljen zadetek iz točk (b), (c) in (d).  
Statistika vsebuje razčlenitev podatkov za vsako državo članico. **Rezultat se objavi.**

#### *Obrazložitev*

*Mesečni statistični prikazi dela so prepogosti in bi pomenili zgolj dodatno delo za Agencijo in institucije, ki jih prejmejo, pri čemer morda sploh ne bi zagotovili relevantne slike o dejavnostih, ki so predmet poročanja.*

### **Predlog spremembe 39**

#### **Predlog uredbe Člen 9 – naslov**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Zbiranje, pošiljanje in primerjava prstnih  
**odtisov**

*Predlog spremembe*

Zbiranje, pošiljanje in primerjava **podatkov**  
**o prstnih odtisih**

#### *Obrazložitev*

*Tehničen predlog spremembe (uskladitev besedila v skladu z naslovi členov 14 in 17).*

### **Predlog spremembe 40**

#### **Predlog uredbe Člen 9 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov prosilca zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja prosilca **ali** zaščito javnega zdravja, odvzamejo in pošljejo prstne odtise prosilca takoj, ko je to mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti razlogi ne obstajajo več.

*Predlog spremembe*

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov prosilca zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja prosilca, zaščito javnega zdravja **ali iz tehničnih razlogov**, odvzamejo in pošljejo prstne odtise prosilca takoj, ko je to mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti razlogi ne obstajajo več.

#### *Obrazložitev*

*Kadarkoli lahko pride do tehničnih okvar, zato je treba to dodati.*

## Predlog spremembe 41

### Predlog uredbe

#### Člen 9 – odstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Začasna ali trajna nezmožnost zagotoviti uporabne prstne odtise ne sme negativno vplivati na pravni položaj posameznika. V nobenem primeru taka nezmožnost ni zadosten razlog za to, da se zavrne obravnava prošnje za mednarodno zaščito ali sama prošnja za mednarodno zaščito.**

## Predlog spremembe 42

### Predlog uredbe

#### Člen 13 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. Centralni sistem vse države članice, iz katerih izvirajo podatki, obvesti o izbrisu podatkov zaradi razloga, določenega v odstavku 1, ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se pojavi zadetek v zvezi s podatki, ki so jih poslale glede oseb iz člena 9(1) ali 14(1).

2. Centralni sistem vse države članice, iz katerih izvirajo podatki, **čim prej, najkasneje pa v 72 urah**, obvesti o izbrisu podatkov zaradi razloga, določenega v odstavku 1, ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se pojavi zadetek v zvezi s podatki, ki so jih poslale glede oseb iz člena 9(1) ali 14(1).

## Predlog spremembe 43

### Predlog uredbe

#### Člen 14 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Vsaka država članica nemudoma odvzame prstne odtise vseh prstov vsakemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki je dopolnila 14 let, ki so jo pristojni nadzorni organi prijeli zaradi nezakonitega prehoda meje te države članice po kopnem, morju ali zraku,

1. Vsaka država članica **ob popolnem spoštovanju zaščitnih klavzul iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah** nemudoma odvzame

ko je prišla iz tretje države, in ki je niso poslali nazaj , ali ki ostaja fizično prisotna na ozemlju držav članic in ni priprta, zaprta ali pridržana celo obdobje med prijjetjem in odstranitvijo na podlagi odločitve, da se pošlje nazaj .

prstne odtise vseh prstov vsakemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki je dopolnila 14 let, ki so jo pristojni nadzorni organi prijeli zaradi nezakonitega prehoda meje te države članice po kopnem, morju ali zraku, ko je prišla iz tretje države, in ki je niso poslali nazaj , ali ki ostaja fizično prisotna na ozemlju držav članic in ni priprta, zaprta ali pridržana celo obdobje med prijjetjem in odstranitvijo na podlagi odločitve, da se pošlje nazaj .

## Predlog spremembe 44

### Predlog uredbe

#### Člen 14 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. ***Če države članice ne spoštujejo roka 72 ur iz odstavka 2, jih to ne odveže obveznosti, da odvzamejo prstne odtise in jih posredujejo centralnemu sistemu.*** Če so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena 25, država članica, iz katere izvirajo podatki, ponovno odvzame prstne odtise te osebe in jih čim prej ponovno pošlje, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odvzela.

## Predlog spremembe 45

### Predlog uredbe

#### Člen 14 – odstavek 5

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Z odstopanjem od odstavka 1 zadevna država članica v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov te osebe zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja te osebe ***ali*** zaščito javnega zdravja, odvzame in pošlje prstne odtise te osebe v roku iz

*Predlog spremembe*

4. Če so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena 25, država članica, iz katere izvirajo podatki, ponovno odvzame prstne odtise te osebe in jih čim prej ponovno pošlje, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odvzela.

*Predlog spremembe*

5. Z odstopanjem od odstavka 1 zadevna država članica v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov te osebe zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja te osebe, zaščito javnega zdravja ***ali iz tehničnih razlogov***, odvzame in pošlje

odstavka 2, ko ti razlogi ne obstajajo več.

prstne odtise te osebe v roku iz odstavka 2, ko ti razlogi ne obstajajo več.

#### *Obrazložitev*

*Kadarkoli lahko pride do tehničnih okvar, zato je treba to dodati.*

#### **mendment 46**

##### **Predlog uredbe**

##### **Člen 14 – odstavek 5 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***5a. Začasna ali trajna nezmožnost zagotoviti uporabne prstne odtise ne sme negativno vplivati na pravni položaj posameznika. V nobenem primeru taka nezmožnost ni zadosten razlog za to, da se zavrne obravnava prošnje za mednarodno zaščito ali sama prošnja za mednarodno zaščito.***

#### **Predlog spremembe 47**

##### **Predlog uredbe**

##### **Člen 16 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Centralni sistem obvesti vse države članice, iz katerih izvirajo podatki, o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavkih 2(a) ali (b), ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena 14(1).

3. Centralni sistem ***čim prej, najkasneje pa v 72 urah***, obvesti vse države članice, iz katerih izvirajo podatki, o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavkih 2(a) ali (b), ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena 14(1).

#### **Predlog spremembe 48**

##### **Predlog uredbe**

## Člen 16 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Centralni sistem obvesti države članice, iz katerih izvirajo podatki, o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavku 2(c), ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih poslale glede oseb iz člena 9(1) ali 14(1).

*Predlog spremembe*

4. Centralni sistem **čim prej, najkasneje pa v 72 urah**, obvesti države članice, iz katerih izvirajo podatki, o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavku 2(c), ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih poslale glede oseb iz člena 9(1) ali 14(1).

## Predlog spremembe 49

**Predlog uredbe**

**Člen 17 – odstavek 4 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4a. Ko se rezultati primerjave posredujejo državi članici, iz katere izvirajo podatki, centralni sistem nemudoma izbriše podatke o prstnih odtisih in druge podatke, ki so bili posredovani v centralni sistem v skladu z odstavkom 1.**

## Predlog spremembe 50

**Predlog uredbe**

**Člen 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 18**

**Člen 18**

**Označevanje podatkov**

**Blokiranje podatkov**

1. **Država članica, iz katere izvirajo podatki in ki je odobrila mednarodno zaščito prosilcu za mednarodno zaščito, v zvezi s katerim so bili podatki v skladu s členom 11 predhodno zapisani v centralnem sistemu, označi zadevne podatke v skladu z zahtevami za elektronsko komunikacijo s centralnim sistemom, ki jih določi Agencija. Ta**

1. **Podatki, povezani s prosilcem za mednarodno zaščito, ki so bili zabeleženi v skladu s členom 11, se blokirajo v osrednji podatkovni zbirki, če se tej osebi v državi članici odobri mednarodna zaščita. Takšno blokiranje opravi centralni sistem na podlagi navodil države članice, iz katere izvirajo podatki.**

*označba se shrani v centralnem sistemu v skladu s členom 12 za namene pošiljanja na podlagi člena 9(5).*

*2. Država članica, iz katere izvirajo podatki, odznači podatke v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva, katere podatki so bili predhodno označeni v skladu z odstavkom 1, če je njen status preklican, se izteče ali se podaljšanje statusa zavrne na podlagi člena 14 ali 19 Direktive Sveta 2004/83/ES.*

*2. Zadetki, povezani z osebami, ki se jim odobri mednarodna zaščita v državi članici, se ne pošljejo. Centralni sistem pošlje državi članici, ki je zahtevala podatke, negativen rezultat.*

## **Predlog spremembe 51**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 19 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Imenovani organi iz člena 5(1) in Europol lahko organu, pristojnemu za preverjanje, predložijo obrazloženo elektronsko zahtevo za primerjavo podatkov o prstnih odtisih, ki se centralnemu sistemu EURODAC pošlje prek nacionalne dostopne točke. Organ, pristojen za preverjanje, po prejemu take zahteve preveri, ali so izpolnjeni pogoji za zahtevanje primerjave iz člena 20 ali člena 21, če je to primerno.

*Predlog spremembe*

1. Imenovani organi iz člena 5(1) in Europol lahko organu, pristojnemu za preverjanje, predložijo obrazloženo elektronsko zahtevo, **kakor je določeno v členu 20(1)**, za primerjavo podatkov o prstnih odtisih, ki se centralnemu sistemu EURODAC pošlje prek nacionalne dostopne točke. Organ, pristojen za preverjanje, po prejemu take zahteve preveri, ali so izpolnjeni pogoji za zahtevanje primerjave iz člena 20 ali člena 21, če je to primerno.

#### *Obrazložitev*

*Določiti je treba, da je treba zahtevo obrazložiti v skladu z vsemi merili iz člena 20.*

## **Predlog spremembe 52**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 19 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. V izjemno nujnih primerih lahko organ, pristojen za preverjanje, podatke o prstnih

*Predlog spremembe*

3. V izjemno nujnih primerih, **ko je treba preprečiti neposredno nevarnost,**

odtisih pošlje nacionalni dostopni točki za primerjavo, takoj potem ko imenovani organ predloži zahtevo, ter šele naknadno preveri, ali so izpolnjeni vsi pogoji iz člena 20 ali člena 21, vključno s tem, ali je dejansko šlo za izjemno nujen primer. Naknadno preverjanje se izvede brez nepotrebnega odlašanja po obdelavi zahteve.

*povezano s terorističnimi ali drugimi hudimi kaznivimi dejanji*, lahko organ, pristojen za preverjanje, podatke o prstnih odtisih pošlje nacionalni dostopni točki za primerjavo, takoj potem ko imenovani organ predloži zahtevo, ter šele naknadno preveri, ali so izpolnjeni vsi pogoji iz člena 20 ali člena 21, vključno s tem, ali je dejansko šlo za izjemno nujen primer. Naknadno preverjanje se izvede brez nepotrebnega odlašanja po obdelavi zahteve.

#### *Obrazložitev*

*Pogoje za utemeljitev opustitve predhodnega preverjanja je treba zaostriti.*

### **Predlog spremembe 53**

#### **Predlog uredbe**

#### **Člen 19 – odstavek 4 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***4a. Komisija objavi okvirni nezavezujoč vzorec obrazca za zahtevke EURODAC, ki se uporablja v okviru tega člena in ki ustrezno odraža merila iz člena 20(1).***

#### *Obrazložitev*

*Smiselno je, da lahko države članice interno uredijo interakcije med organom prosilcem in organom, pristojnim za preverjanje. Toda ker mora organ, pristojen za preverjanje, oceniti merila iz člena 20(1) v obliki „obrazložene elektronske zahteve“, bi bile morda neke smernice na ravni EU o tem, kako bi lahko bil videti tak obrazec, lahko koristne.*

### **Predlog spremembe 54**

#### **Predlog uredbe**

#### **Člen 20 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Imenovani organi lahko v okviru svojih pristojnosti **zahtevajo** primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v

1. Imenovani organi lahko v okviru svojih pristojnosti **vložijo obrazloženo elektronsko zahtevo** primerjavo podatkov



centralnem sistemu EURODAC, le, če primerjave s podatki iz nacionalnih podatkovnih zbirk prstnih odtisov *in* podatkovnih zbirk za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov drugih držav članic po Sklepu 2008/615/PNZ ne ponudijo zadetka ter kadar:

o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, le, če primerjave s podatki iz nacionalnih podatkovnih zbirk prstnih odtisov, podatkovnih zbirk za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov drugih držav članic po Sklepu 2008/615/PNZ *in, kjer je to možno, vizumskega informacijskega sistema*, ne ponudijo zadetka ter kadar *so izpolnjeni vsi naslednji kumulativni pogoji*:

## **Predlog spremembe 55**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 20 – odstavek 1 – točka c**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) obstajajo razumni razlogi za sklepanje, da bi taka primerjava s podatki iz sistema EURODAC pripomogla k preprečevanju, odkrivanju in preiskovanju katerega koli zadevnega kaznivega dejanja.

##### *Predlog spremembe*

(c) *obstaja prevladujoča skrb za javno varnost, zaradi katere je poizvedovanje v zbirki podatkov sorazmerno, in* obstajajo razumni razlogi za sklepanje, da bi taka primerjava s podatki iz sistema EURODAC *znatno* pripomogla k preprečevanju, odkrivanju in preiskovanju katerega koli zadevnega kaznivega dejanja;

##### *Obrazložitev*

*To besedilo iz uvodne izjave 9 je treba vključiti v besedilo.*

## **Predlog spremembe 56**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 20 – odstavek 1 – točka (c a) (novo)**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

##### *Predlog spremembe*

(ca) *obstaja utemeljen sum, da je za mednarodno zaščito zaprosil osumljenec, storilec ali žrtev terorističnega kaznivega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja;*

## Obrazložitev

*Poizvedbe v sistemu EURODAC bi morale biti dovoljene samo v omejenih okoliščinah, v okviru kazenske preiskave v teku in v primerih, ko obstaja utemeljen sum, da je za azil zaprosil storilec ali osumljenec. Poizvedbe v sistemu EURODACc ne bi smele postati ena od avtomatskih poizvedb, ki jih izvajajo organi kazenskega pregona.*

### **Predlog spremembe 57**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 21 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Europol lahko predloži zahteve za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC v okviru svojih pooblastil ter po potrebi za izpolnjevanje svojih nalog ob upoštevanju Sklepa *o Europolu in za namene posebne analize ali analize splošne in strateške narave*.

*Predlog spremembe*

1. Europol lahko predloži zahteve za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC v okviru svojih pooblastil ter po potrebi za izpolnjevanje svojih nalog ob upoštevanju Sklepa 2009/371/PNZ.

## Obrazložitev

*Namen tega predloga spremembe je uskladiti besedilo s pogoji iz člena 20(1)(b).*

### **Predlog spremembe 58**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 21 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*1a. Vendar pa se dostop do podatkov v sistemu EURODAC Europolu dovoli le v posebnih primerih, v posebnih okoliščinah in pod strogimi pogoji iz člena 20(1).*

### **Predlog spremembe 59**

#### **Predlog uredbe**

## Člen 25 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. V državi članici, iz katere izvirajo podatki, rezultate primerjave nemudoma preveri strokovnjak za prstne odtise . Dokončno identifikacijo opravi država članica, iz katere izvirajo podatki, v sodelovanju z zadevno državo članico v skladu s členom 32 *dublinske uredbe* .

*Predlog spremembe*

4. V državi članici, iz katere izvirajo podatki, rezultate primerjave nemudoma preveri **usposobljen** strokovnjak za prstne odtise. Dokončno identifikacijo opravi država članica, iz katere izvirajo podatki, v sodelovanju z zadevno državo članico v skladu s členom 32 *Uredbe (EU) št. [.../...] Evropskega parlamenta in Sveta [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]*\*.

---

\* *UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.*

## Predlog spremembe 60

### Predlog uredbe

#### Člen 25 – odstavek 5

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Kadar dokončna identifikacija v skladu z odstavkom 4 pokaže, da je rezultat primerjave iz centralnega sistema nepravilen, države članice o tem obvestijo Komisijo in Agencijo.

*Predlog spremembe*

5. Kadar dokončna identifikacija v skladu z odstavkom 4 pokaže, da je rezultat primerjave iz centralnega sistema nepravilen, države članice **čim prej, najkasneje pa v 72 urah** o tem obvestijo Komisijo in Agencijo. **Centralni sistem posreduje največ pet prstnih odtisov, ki najbolj ustrezajo, imenovanim organom iz člena 5(1) in Europolu.**

## Predlog spremembe 61

### Predlog uredbe

## Člen 27 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Dostop do podatkov v centralnem sistemu v skladu z odstavkom 1 imajo tisti organi držav članic, ki so jih za namene člena 1(1) imenovalе same države članice. **S tem** imenovanjem je natančno opredeljena enota, ki je odgovorna za izvajanje nalog v zvezi z uporabo te uredbe. Vsaka država članica nemudoma pošlje Komisiji in Agenciji seznam teh **organov** in morebitne spremembe tega seznama. Agencija posodobljeni konsolidirani seznam objavi v Uradnem listu Evropske unije. V primeru sprememb tega seznama Agencija enkrat letno objavi posodobljen konsolidiran seznam.

*Predlog spremembe*

2. Dostop do podatkov v centralnem sistemu v skladu z odstavkom 1 imajo tisti organi držav članic, ki so jih za namene člena 1(1) imenovalе same države članice. **S takim** imenovanjem je natančno opredeljena enota, ki je odgovorna za izvajanje nalog v zvezi z uporabo te uredbe. Vsaka država članica nemudoma pošlje Komisiji in Agenciji seznam teh **enot** in morebitne spremembe tega seznama. Agencija posodobljeni konsolidirani seznam objavi v Uradnem listu Evropske unije. V primeru sprememb tega seznama Agencija enkrat letno **na spletu** objavi posodobljen konsolidiran seznam.

## Predlog spremembe 62

### Predlog uredbe

#### Člen 29 – odstavek 1 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Osebo, na katero se nanaša ta uredba, država članica, iz katere izvirajo podatki, pisno in **po potrebi** ustno, v jeziku, ki ga ta oseba razume ali za katerega se smiselno domneva, da ga ta oseba razume, obvesti o naslednjem:

*Predlog spremembe*

1. Osebo, na katero se nanaša ta uredba, država članica, iz katere izvirajo podatki, pisno in, **kjer je to nujno**, ustno, v jeziku, ki ga ta oseba razume ali za katerega se smiselno domneva, da ga ta oseba razume, obvesti o naslednjem:

## Predlog spremembe 63

### Predlog uredbe

#### Člen 29 – odstavek 1 – točka b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) namenu obdelave njenih podatkov v okviru sistema EURODAC, vključno z opisom ciljev dublinske uredbe v skladu s

*Predlog spremembe*

(b) namenu obdelave njenih podatkov v okviru sistema EURODAC, vključno z opisom ciljev dublinske uredbe v skladu s členom 4 navedene uredbe **in z natančno**

členom 4 navedene uredbe ;

**obrazložitev dejstva, da do sistema EURODAC lahko dostopajo države članice in Europol za namene kazenskega pregona;**

## **Predlog spremembe 64**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 29 – odstavek 1 – točka (e)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(e) **obstoju pravice** dostopa do podatkov, ki se nanašajo nanjo, in pravici do zahteve, da se nepravilni podatki, ki se nanašajo nanjo, popravijo , ali da se izbrišejo nezakonito obdelani podatki, ki se nanašajo nanjo, ter **pravici do obveščanja** o postopkih za uveljavljanje teh pravic, vključno s kontaktnimi podatki upravljavca in državnih nadzornih organov iz člena 31(1) .

*Predlog spremembe*

(e) **pravici do** dostopa do podatkov, ki se nanašajo nanjo, in pravici do zahteve, da se nepravilni podatki, ki se nanašajo nanjo, popravijo, ali da se izbrišejo nezakonito obdelani podatki, ki se nanašajo nanjo, ter o postopkih za uveljavljanje teh pravic, vključno s kontaktnimi podatki upravljavca in državnih nadzornih organov iz člena 31(1).

### *Obrazložitev*

*Cilj predloga spremembe je pojasniti, da je treba osebo, na katero se uredba nanaša, obvestiti o pravici do dostopa do podatkov o njej in ne o obstoju pravice. Jasneje je tudi, če napišemo, da bo oseba obveščena o postopkih za uveljavljanje teh pravic, kot je v svojem mnenju predlagal evropski nadzornik za varstvo podatkov.*

## **Predlog spremembe 65**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 29 – odstavek 1 – pododstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

V skladu s členom 40(2) *dublinske uredbe* bo pripravljena brošura, ki bo vsebovala vsaj podatke iz prvega odstavka tega člena in informacije iz člena 4(1) *dublinske uredbe*. Brošura **bi morala biti** jasna in enostavna ter napisana v jeziku, ki ga ta oseba razume ali za katerega se smiselno domneva, da ga ta oseba razume.

*Predlog spremembe*

V skladu s členom 40(2) *Uredbe (EU) št. [.../...] Evropskega parlamenta in Sveta [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]*\* bo pripravljena brošura, ki bo vsebovala vsaj podatke iz prvega

odstavka tega člena in informacije iz člena 4(1) Uredbe [.../...]\*. Brošura **je** jasna in enostavna ter napisana v jeziku, ki ga ta oseba razume ali za katerega se smiselno domneva, da ga ta oseba razume. **Vsebuje tudi informacije o pravicah osebe, na katero se nanašajo podatki, in o možnostih pridobitve pomoči od državnih nadzornih organov ter kontaktne podatke uslužbenca, ki je odgovoren za obdelavo podatkov, in državnih nadzornih organov.**

---

\* UL: prosimo, vstavite številko, datum in sklic na objavo dublinske uredbe.

## **Predlog spremembe 66**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 29 – odstavek 1 – pododstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Kadar je oseba, na katero se nanaša ta uredba, mladoletnik, države članice zagotovijo podatke na način, ki ustreza starosti zadevne osebe.

*Predlog spremembe*

Kadar je oseba, na katero se nanaša ta uredba, mladoletnik, države članice zagotovijo podatke na način, ki ustreza starosti zadevne osebe. **Komisija za države članice pripravi predloge brošur za odrasle in mladoletnike. Korist otroka je najpomembnejše vodilo držav članic pri uporabi tega člena.**

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe usklajuje uredbo z direktivo o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah, ki določa, da mora biti največja korist otroka glavna skrb pri izvajanju uredbe. Tudi evropski nadzornik za varstvo podatkov je v poročilu o svoji dejavnosti za obdobje 2008–2009 opozoril na pravice oseb, pri katerih se opravi ocena starosti.*

## **Predlog spremembe 67**

### **Predlog uredbe**

## Člen 29 – odstavek 9

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

9. Kadar oseba v skladu z odstavkom 2 zaprosi za podatke, ki se nanašajo nanjo, pristojni organ vodi pisno evidenco o takem zaprosilu, in to evidenco nemudoma da na voljo državnim nadzornim organom, če slednji za to zaprosijo.

*Predlog spremembe*

9. Kadar oseba v skladu z odstavkom 2 zaprosi za podatke, ki se nanašajo nanjo, pristojni organ vodi pisno evidenco o takem zaprosilu, in to evidenco nemudoma da na voljo državnim nadzornim organom, če slednji za to zaprosijo. ***Nemudoma obvesti državne nadzorne organe, če oseba zahteva popravek ali brisanje podatkov, ki se nanašajo nanjo. Najpozneje tri tedne po zahtevi pristojni organ državnim nadzornim organom potrdi, da so bili sprejeti ukrepi za popravek ali brisanje podatkov ali, če se država članica ne strinja, da so podatki v centralnem sistemu nepravilni ali so bili zabeleženi nezakonito, pojasni, zakaj ne želi popraviti ali brisati podatkov.***

*Obrazložitev*

*Ker osebe, na katere se nanašajo podatki, ki so shranjeni v sistemu Eurodac, domnevno niso seznanjene s pravicami in postopki na področju varstva podatkov v državah članicah, bi bilo treba okrepiti vlogo državnih nadzornih organov. Pomoč državnih nadzornih organov je še toliko pomembnejša, če se dostop omogoči agencijam za kazenski pregon.*

## Predlog spremembe 68

**Predlog uredbe**

### Člen 31 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotavlja, da je obdelava vseh osebnih podatkov v sistemu EURODAC, zlasti s strani Agencije, skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001 in s to uredbo.

*Predlog spremembe*

1. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotavlja, da je obdelava vseh osebnih podatkov v sistemu EURODAC, zlasti s strani Agencije ***in Europol***, skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001 in s to uredbo.

## Predlog spremembe 69

**Predlog uredbe**

## Člen 31 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotovi, da se vsaj **vsaka štiri leta** izvede revizija dejavnosti Agencije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Poročilo o reviziji se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Agenciji, Komisiji in državnim nadzornim organom. Agencija ima možnost, da pred sprejetjem poročila poda pripombe.

*Predlog spremembe*

2. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotovi, da se vsaj **vsaki dve leti** izvede revizija dejavnosti Agencije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Poročilo o reviziji se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Agenciji, Komisiji in državnim nadzornim organom. Agencija ima možnost, da pred sprejetjem poročila poda pripombe.

## Predlog spremembe 70

**Predlog uredbe**

**Člen 32 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. Državni nadzorni organ zagotovi, da se vsako leto revidira obdelava osebnih podatkov v skladu s členom 1(2), vključno z analizo vseh obrazloženih elektronskih zahtev.***

***Revizija se priloži letnemu poročilu države članice iz člena 40(8).***

*Obrazložitev*

*Nacionalni organ za varstvo podatkov bi moral vsako leto pregledati uporabo sistema EURODAC kot sredstva za kazenski pregon. V skladu s členom 40 morajo države članice Evropskemu parlamentu predložiti letna poročila, pri čemer pa bi morali nacionalni nadzorniki za varstvo podatkov Evropskemu parlamentu posredovati tudi informacije o dostopanju nacionalnih organov do sistema EURODAC za namene kazenskega pregona in o rezultatih teh revizij.*

## Predlog spremembe 71

**Predlog uredbe**



## Člen 32 – odstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Državnim in evropskim nadzornim organom se zagotovijo zadostni finančni in človeški viri, da lahko ustrezno nadzirajo uporabo podatkov iz sistema Eurodac in dostop do teh podatkov.**

## Predlog spremembe 72

### Predlog uredbe

#### Člen 33 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Osebni podatki, pridobljeni ob upoštevanju te uredbe iz sistema EURODAC, se obdelujejo le zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja **terorističnih kaznivih dejanj ali drugih hudih kaznivih dejanj.**

3. Osebni podatki, pridobljeni ob upoštevanju te uredbe iz sistema EURODAC **za namene iz člena 1(2)**, se obdelujejo le zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja **posameznega kaznivega dejanja, za katerega sta tista država članica ali Europol zaprosila za podatke.**

### Obrazložitev

*Za zagotavljanje skladnosti s predlogom spremembe člena 33(4).*

## Predlog spremembe 73

### Predlog uredbe

#### Člen 33 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. **Osebne podatke, ki jih ob upoštevanju te uredbe pridobita država članica ali Europol iz sistema EURODAC, je treba po enem mesecu izbrisati iz nacionalnih podatkovnih zbirk in podatkovnih zbirk Europol, če podatki niso potrebni za posebno kazensko preiskavo, ki takrat poteka v tej državi članici ali pri**

4. **Centralni sistem EURODAC, organi, pristojni za preverjanje, in Europol shranijo evidenco o iskanju, s čimer nacionalnim organom za varstvo podatkov in evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov omogočijo, da nadzirajo skladnost obdelave podatkov z določbami o varstvo podatkov Unije, pa tudi zato, da**

**Europolu.**

**se evidence shranijo z namenom sestavljanja poročil iz člena 40(8). Razen zaradi zgoraj navedenih namenov se osebni podatki in evidenca o iskanju po enem mesecu *izbrišejo* iz nacionalnih podatkovnih zbirk in podatkovnih zbirk Europola, če podatki niso potrebni za namene posebne kazenske preiskave, zaradi katere sta država članica ali Europol te podatke zahtevala.**

*Obrazložitev*

*Zahteva po brisanju mora biti okrepljena in razširjena na evidenco o izvedenem iskanju.*

#### **Predlog spremembe 74**

##### **Predlog uredbe**

##### **Člen 34 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) fizično zaščito podatkov, med drugim z izdelavo načrtov ukrepov za zaščito **ključne** infrastrukture ob nepredvidljivih dogodkih;

*Predlog spremembe*

(a) fizično zaščito podatkov, med drugim z izdelavo načrtov ukrepov za zaščito **pomembne** infrastrukture ob nepredvidljivih dogodkih;

#### **Predlog spremembe 75**

##### **Predlog uredbe**

##### **Člen 34 – odstavek 2 – točka g**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(g) zagotovitev, da vsi organi, ki imajo pravico do dostopa do sistema EURODAC, izdelajo profile, ki opisujejo funkcije in odgovornosti oseb, pooblaščenih za dostop do podatkov, vnos, posodobitev in izbris ter iskanje podatkov, ter te profile na zahtevo nemudoma dajo na voljo državnim nadzornim organom iz člena 25 Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ (profili osebja);

*Predlog spremembe*

(g) zagotovitev, da vsi organi, ki imajo pravico do dostopa do sistema EURODAC, izdelajo profile, ki opisujejo funkcije in odgovornosti oseb, pooblaščenih za dostop do podatkov, vnos, posodobitev in izbris ter iskanje podatkov, ter te profile **in katere koli druge pomembne informacije, ki bi jih organi lahko zahtevali za namene izvajanja nadzora**, na zahtevo nemudoma dajo na voljo državnim nadzornim organom iz člena 28 **Direktive 95/46/ES in člena 25** Okvirnega sklepa 2008/977/PNZ

(profili osebja);

## **Predlog spremembe 76**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 34 – odstavek 2 – točka (k)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(k) spremljanje učinkovitosti varnostnih ukrepov iz tega odstavka in sprejemanje potrebnih organizacijskih ukrepov, povezanih z notranjim nadzorom, za zagotovitev skladnosti s to uredbo (samorevidiranje).

*Predlog spremembe*

(k) spremljanje učinkovitosti varnostnih ukrepov iz tega odstavka in sprejemanje potrebnih organizacijskih ukrepov, povezanih z notranjim nadzorom, za zagotovitev skladnosti s to uredbo (samorevidiranje) **in tudi opazovanje sistema v skoraj realnem času z uporabo namenskih orodij. Države članice obvestijo Agencijo o varnostnih incidentih, ki jih zasledijo v svojem sistemu. Agencija v primeru varnostnih incidentov obvesti države članice, Europol in evropskega nadzornika za varstvo podatkov. V primeru varnostnega incidenta vse strani medsebojno sodelujejo.**

## **Predlog spremembe 77**

### **Predlog uredbe**

#### **Člen 35**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Osebni podatki, ki jih država članica ali Europol ob upoštevanju te uredbe pridobita iz centralnega sistema EURODAC, se ne smejo pošiljati ali dajati na razpolago kateri koli tretji državi ali mednarodni organizaciji ali zasebnemu subjektu s sedežem v EU ali zunaj EU. Ta prepoved ne posega v pravico držav članic do pošiljanja takih podatkov tretjim državam, v katerih se uporablja dublinska uredba.

*Predlog spremembe*

Osebni podatki, ki jih država članica ali Europol ob upoštevanju te uredbe pridobita iz centralnega sistema EURODAC, se ne smejo pošiljati ali dajati na razpolago kateri koli tretji državi ali mednarodni organizaciji ali zasebnemu subjektu s sedežem v EU ali zunaj EU. **Osebni podatki, ki jih država članica ali Europol pridobita in ki so nadalje obdelani v nacionalnih podatkovnih zbirkah, se ne smejo pošiljati ali dajati na razpolago kateri koli tretji državi ali mednarodni organizaciji ali zasebnemu subjektu s**

*sedežem v Uniji ali zunaj nje.* Ta prepoved ne posega v pravico držav članic do pošiljanja takih podatkov tretjim državam, v katerih se uporablja dublinska uredba.

#### *Obrazložitev*

*Prepoved pošiljanja podatkov tretjim državam bi bilo treba razširiti na podatke, ki so bili nadalje obdelani.*

### **Predlog spremembe 78**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 40 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Agencija Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov *vsaki dve leti* predloži poročilo o tehničnem delovanju centralnega sistema, vključno z njegovo varnostjo.

*Predlog spremembe*

4. Agencija Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov *vsako leto* predloži poročilo o tehničnem delovanju centralnega sistema, vključno z njegovo varnostjo.

### **Predlog spremembe 79**

#### **Predlog uredbe**

##### **Člen 40 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Tri leta po začetku uporabe te uredbe, kot je določeno v členu 46(2), nato pa vsaka štiri leta, pripravi Komisija celostno oceno sistema EURODAC, pri čemer preveri dosežene rezultate glede na cilje, oceni, ali še vedno veljajo temeljna načela, in ugotovi morebitne posledice za prihodnje delovanje, pripravi pa tudi vsa potrebna priporočila. Komisija oceno posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu.

*Predlog spremembe*

5. Tri leta po začetku uporabe te uredbe, kot je določeno v členu 46(2), nato pa vsaka štiri leta, pripravi Komisija celostno oceno sistema EURODAC, pri čemer preveri dosežene rezultate glede na cilje *in glede na njihov učinek na temeljne pravice, vključno s tem, ali je dostop zaradi kazenskega pregona vodil k posredni diskriminaciji oseb, ki jih zajema ta uredba*, oceni, ali še vedno veljajo temeljna načela, in ugotovi morebitne posledice za prihodnje delovanje, pripravi pa tudi vsa potrebna priporočila. Komisija oceno posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu.

## Predlog spremembe 80

### Predlog uredbe

#### Člen 40 – odstavek 8

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Vsaka država članica in Europol pripravijo letna poročila o učinkovitosti primerjave podatkov o prstnih odtisih s podatki iz sistema EURODAC zaradi kazenskega pregona, ki morajo zajemati informacije in statistične podatke o natančnem namenu primerjave, zlasti vrsto terorističnega kaznivega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja, število zahtev za primerjavo, število in vrsto zadev, ki so vodile do uspešne ugotovitve istovetnosti, ter potrebo in uporabo izjemno nujnih primerov, pa tudi primerov, pri katerih se po naknadnem preverjanju, ki ga je opravil organ, pristojen za preverjanje, ta nujnost ni sprejela. Taka poročila je treba poslati Komisiji.

*Predlog spremembe*

8. Vsaka država članica in Europol pripravijo letna poročila o učinkovitosti primerjave podatkov o prstnih odtisih s podatki iz sistema EURODAC zaradi kazenskega pregona, ki morajo zajemati informacije in statistične podatke o natančnem namenu primerjave, zlasti vrsto terorističnega kaznivega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja, ***razloge za utemeljen sum***, število zahtev za primerjavo, število in vrsto zadev, ki so vodile do uspešne ugotovitve istovetnosti, ter potrebo in uporabo izjemno nujnih primerov, pa tudi primerov, pri katerih se po naknadnem preverjanju, ki ga je opravil organ, pristojen za preverjanje, ta nujnost ni sprejela. Taka poročila je treba poslati Komisiji. ***Na podlagi teh letnih poročil in poleg splošne ocene iz odstavka 5 pripravi Komisija letno poročilo o dostopanju do sistema EURODAC za namene kazenskega pregona ter pošlje to oceno Evropskemu parlamentu, Svetu in evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov.***

*Obrazložitev*

*Prva sprememba odraža predlog spremembe k členu 20(d) (novo). V skladu z drugo spremembo se Komisijo poziva, da vsako leto poroča o dostopu za namene kazenskega pregona na podlagi nacionalnih poročil in poročil Europola.*

## Predlog spremembe 81

### Predlog uredbe

## Člen 43 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Vsaka država članica najpozneje do [tri mesece po datumu začetka veljavnosti te uredbe] Komisiji prihlasi svoje imenovane organe ter ji nemudoma prihlasi vsako spremembo v zvezi s tem.

*Predlog spremembe*

1. Vsaka država članica najpozneje do [tri mesece po datumu začetka veljavnosti te uredbe] Komisiji prihlasi svoje imenovane organe **in operativne enote iz člena 5(3)** ter ji nemudoma prihlasi vsako spremembo v zvezi s tem.

## Predlog spremembe 82

**Predlog uredbe**

**Člen 43 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. Vse države članice stalno posodabljuje informacije, ki jih posredujejo Komisiji. Komisija da te informacije na razpolago drugim državam članicam, Europolu in javnosti prek redno posodobljene elektronske publikacije.***

## Predlog spremembe 83

**Predlog uredbe**

**Člen 43 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2a. Europol stalno posodablja informacije, ki jih posreduje Komisiji. Komisija da te informacije na razpolago drugim državam članicam in javnosti prek redno posodobljene elektronske publikacije.***

## OBRAZLOŽITEV

Sistem EURODAC je bil vzpostavljen z Uredbo (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije<sup>1</sup>. Komisija je decembra 2008<sup>2</sup> sprejela predlog prenovitve uredbe o sistemu Eurodac z namenom, da bi zagotovila učinkovitejšo podporo pri uporabi Dublinske uredbe, ustrezno obravnavala vprašanja varovanja podatkov, pri tem pa upoštevala razvoj pravnega reda o azilu ter tehnični napredek po sprejetju uredbe leta 2000. Poleg tega je okvir upravljanja na področju informacijskih tehnologij uskladila s tistim iz uredb SIS II in VIS, saj je naloge operativnega upravljanja za sistem Eurodac prenesla na prihodnjo agencijo za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice<sup>3</sup>.

Evropski parlament je na zasedanju maja 2009 sprejel zakonodajno resolucijo<sup>4</sup>, v kateri je podprl predlog Komisije pod pogojem, da se vnesejo nekatere spremembe.

Komisija je septembra 2009 sprejela spremenjeni predlog, da bi se na eni strani upoštevala resolucija Evropskega parlamenta in izid pogajanj v Svetu ter da bi se na drugi strani za organe pregona držav članic in Europol uvedla možnost, da dostopajo do osrednje podatkovne zbirke EURODAC zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj<sup>5</sup>. Predlog je uvedel premostitveno klavzulo, ki dovoljuje dostop do podatkov za namene kazenskega pregona, in potrebne spremljevalne določbe ter je spreminjal predlog iz decembra 2008. Komisija je hkrati predložila predlog za sklep Sveta o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema Eurodac, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona<sup>6</sup>, ki natančno določa podrobnosti o dostopu v take namene<sup>7</sup>.

Evropski parlament ni sprejel zakonodajne resolucije v zvezi s predlogi iz septembra 2009.

---

<sup>1</sup> UL L 62, 5.3.2002, str. 1.

<sup>2</sup> Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], COM(2008) 825 final.

<sup>3</sup> Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice [COM(2009)0293] je bil sprejet 24. junija 2009. Spremenjeni predlog je bil sprejet 19. marca 2010: spremenjeni predlog uredbe (EU) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, COM(2010)0093.

<sup>4</sup> Vzpostavitev sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov (prenovitev), P6\_TA(2009)0378.

<sup>5</sup> Tak predlog je zahteval Svet v svojih sklepih o dostopu policijskih organov in organov kazenskega pregona držav članic ter Eurola do sistema Eurodac z dne 12. in 13. junija 2007.

<sup>6</sup> COM(2009)0344.

<sup>7</sup> COM(2010)0555, str. 2 in 3.

Predlog sklepa Sveta je po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe postal brezpredmeten. V sporočilu o posledicah začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe za še nedokončane medinstitucionalne postopke odločanja<sup>1</sup> je bilo zapisano, da se taki predlogi formalno umaknejo in jih nadomestijo novi predlogi, ki upoštevajo novi okvir Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

Predlog Komisije z dne 11. oktobra 2010 ni vključeval možnosti dostopa organov kazenskega pregona, ki je bila predvidena v predlogu iz septembra 2009, uvedel pa je dva dodatna elementa:

- v členu 18(4) je pojasnjena potreba po tem, da rezultate avtomatične primerjave preveri strokovnjak za prstne odtise,
- v členu 24(1) se vstavijo ustrezne določbe, v skladu s katerimi lahko odbor, ustanovljen z dublinsko uredbo, podatke o sistemu Eurodac vključi v brošuro, ki se pripravi v skladu s členom 4(3).

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve je 3. februarja 2011 izvedel posvetovalno glasovanje.

S tem predlogom je predlog iz leta 2010 umaknjen in nadomeščen z novim, prvič, da se bolje upošteva resolucija Evropskega parlamenta in rezultati pogajanj v Svetu; drugič, da se uvede možnost, da lahko organi kazenskega pregona držav članic in Europol dostopajo do osrednje podatkovne zbirke EURODAC zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj in, Vključitev možnosti dostopa do sistema EURODAC zaradi kazenskega pregona je bila potrebna kot del uravnoveženega dogovora v pogajanjih o svežnju o skupnem evropskem azilnem sistemu, da bi se pogajanja o tem svežnju zaključila do konca leta 2012.

Mreže organiziranega kriminala iz tretjih držav skušajo z zlorabo azilnega sistema spraviti svoje člane v državo članico EU, da bi tam delovali kot zveze za njihove kriminalne dejavnosti. Ko vstopijo na ozemlje države članice EU, ti člani mrež organiziranega kriminala zaprosijo za azil s ponarejeno identiteto, da bi lahko zakonito prebivali v EU brez kazenske kartoteke. Poleg tega informacije Europola kažejo, da tudi trgovci z ljudmi skušajo zlorabiti azilni sistem, pri čemer v prošnjah za azil navedejo lažno državo izvora. Glede na te težave poročevalka pozdravlja možnost, da bi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevali primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, na podlagi sistema „zadetek/ni zadetkov“, zaradi preprečevanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Poročevalka meni, da je možnost dostopa do sistema EURODAC za organe kazenskega pregona pomembna izboljšava v primerjavi s prejšnjim predlogom, ki bi lahko prispevala k preprečevanju zgoraj omenjenih težav ob upoštevanju potrebnih varovalk.

Poročevalka podpira predlog Komisije. Pripravila je vrsto predlogov sprememb, ki jih je mogoče razdeliti v dve skupini: tehnične predloge sprememb (npr. uskladitev z določbami Lizbonske pogodbe, sklicevanje na prenovljeni predlog direktive o pogojih, notranje reference) in predloge sprememb, s katerimi bi pojasnili nekatere vidike besedila (npr. nadomestitev izraza „tehnologija“ z izrazom „tehnike“ v členu 4, dodatki v razdelku o statističnih podatkih in pojasnilo v zvezi s pravico do dostopa do podatkov). Dodatni predlogi

---

<sup>1</sup> COM(2009)0665/2.



sprememb so odraz zadevnih pripomb evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

## PRILOGA: PISMO ODBORA ZA PRAVNE ZADEVE

Sklic: D(2012)46723

G. Juan Fernando López Aguilar  
Predsednik Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve  
ASP 11G306  
v Bruslju

Zadeva: *Spremenjeni predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. [.../...] (o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva) in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (prenovitev)  
(COM(2012)0254 – C7-0148/2012 – 2008/0242(COD))*

Spoštovani predsednik,

Odbor za pravne zadeve, ki mu imam čast predsedovati, je preučil navedeni predlog v skladu s členom 87 o prenovitvi, ki je bil vključen v poslovnik Evropskega parlamenta.

Tretji odstavek tega člena se glasi:

*„Če odbor, pristojen za pravne zadeve, meni, da predlog ne vsebuje vsebinskih sprememb, razen tistih, ki so bile opredeljene kot take, o tem obvesti pristojni odbor.*

*V tem primeru so, poleg pogojev iz členov 156 in 157, v pristojnem odboru dopustni predlogi sprememb le, če zadevajo tiste dele predloga, ki vsebujejo spremembe.*

*Vendar, če namerava pristojni odbor predložiti tudi predloge sprememb za kodificirane dele predloga v skladu s točko 8 Medinstitucionalnega sporazuma, o tem nemudoma obvesti Svet in Komisijo, slednja pa še pred glasovanjem v skladu s členom 54 odbor obvesti o svojem stališču glede predlogov sprememb in o tem, ali namerava umakniti predlog za prenovitev.“*

Odbor za pravne zadeve na podlagi mnenja pravne službe, katere predstavniki so se udeležili

sestankov posvetovalne delovne skupine za preučitev prenovljenega predloga, in v skladu s priporočili poročevalca meni, da zadevni predlog ne vključuje bistvenih sprememb, razen tistih, ki so v njem opredeljene kot take, in da je predlog, kar zadeva kodifikacijo nespremenjenih določb prejšnjih aktov z omenjenimi spremembami, zgolj kodifikacija obstoječih besedil brez vsebinskih sprememb.

Odbor za pravne zadeve po razpravi na svoji seji 17. septembra 2012 s 17 glasovi za, 2 glasovoma proti in nobenim vzdržanim<sup>1</sup> priporoča vašemu odboru kot pristojnemu odboru, naj nadaljuje preučevanje omenjenega predloga v skladu s členom 87.

S spoštovanjem,

Klaus-Heiner LEHNE

*Priloga: Mnenje posvetovalne delovne skupine*

---

<sup>1</sup> Navzoči poslanci: Charalampos Angourakis; Raffaele Baldassarre; Edit Bauer; Luigi Berlinguer; Sebastian Valentin Bodu; Piotr Borys; Françoise Castex; Christian Engström; Marielle Gallo; Eva Lichtenberger; Antonio Masip Hidalgo; Bernhard Rapkay; Evelyn Regner; Dagmar Roth-Behrendt; Rebecca Taylor; Alexandra Thein; Axel Voss; Cecilia Wikström; Tadeusz Zwiefka.

**PRILOGA: MNENJE POSVETOVALNE SKUPINE PRAVNIH SLUŽB  
EVROPSKEGA PARLAMENTA, SVETA IN KOMISIJE**



POSVETOVALNA SKUPINA  
PRAVNIH SLUŽB

Bruselj, 18. julij 2012

**MNENJE**

**V VEDNOST EVROPSKEMU PARLAMENTU  
SVETU  
KOMISIJI**

**Spremenjeni predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (EU) št. [.../...] (o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva) in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (prenovitev)  
COM(2012)0254 z dne 30. 5. 2012 – 2008/0242(COD)**

V skladu z Medinstitucionalnim sporazumom z dne 28. novembra 2001 o bolj sistematičnem ponovnem sprejemu pravnih aktov, zlasti njegovo točko 9, se je posvetovalna delovna skupina, ki jo sestavljajo pravne službe Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije, sestala 14. in 20. junija 2012, da bi med drugim proučila omenjeni predlog, ki ga je predložila Komisija.

Na teh srečanjih je na podlagi pregleda predloga uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o prenovitvi Uredbe Sveta (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000 o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije in Uredbe Sveta (ES) št. 407/2002 z dne 28. februarja 2002 o pravilih za izvedbo Uredbe (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema Eurodac za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije posvetovalna skupina v medsebojnem soglasju ugotovila naslednje.

1) Da bi bil obrazložitveni memorandum v celoti pripravljen v skladu z zadevnimi zahtevami iz medinstitucionalnega sporazuma, bi morale biti v tem dokumentu navedene določbe predhodnega akta, ki ostanejo v predlogu nespremenjene, kot je določeno v točki 6(a)(iii) tega

sporazuma.

2) V predlogu prenovitve bi naslednji deli besedila morali biti osenčeni s sivo barvo, ki se običajno uporablja za označitev vsebinskih sprememb:

– v naslovu akta zadnje besede „in o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona, ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1077/2011 o ustanovitvi Evropske agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice“;

– v členu 8(1) uvodne besede, v členu 24(1), (5) in (6) ter v členu 26 zamenjava izraza „centralna enota“ z izrazom „agencija“;

– v členu 9(3) besedilo „razen tistih, ki se posredujejo v skladu s členom 10(b)“;

– v členu 9(5) zamenjava številke člena „5(1)“ s številko „8(a) do (g)“;

– v členu 17(4) črtano besedilo „in 6“;

– v členu 24(2) besedilo „člena 14(2) in člena 17(2)“;

– v členu 27(3) črtana številka člena „12(4)(a)“.

3) V besedilu predloga prenovitve bi morale biti tudi sedanje besedilo iz uvodnih izjav 13, 14, 20 in 23 Uredbe (ES) št. 2725/2000. To besedilo bi moralo biti prečrtano z dvojno črto ter osenčeno s sivo barvo, ki se običajno uporablja za označitev vsebinskih sprememb, tj. predlaganega črtanja obstoječega besedila.

4) V členu 2(1)(c)(i) je sklic na „člen 6“ nepravilen in bi ga bilo treba nadomestiti s pravilnim sklicem.

5) V členu 2(1)(c)(ii) bi bilo treba sklicevanje na „člen 11“ spremeniti v sklicevanje na „člen 14“.

6) V členu 2(1)(c)(ii) bi bilo treba sklicevanje na „člen 14“ spremeniti v sklicevanje na „člen 17“.

7) V členu 2(e) bi bilo treba sklic na „člen 18(4)“ spremeniti v sklicevanje na „člen 25(4)“.

8) V členu 8(1)(a) bi morale biti besedilo „prosilcih za azil in“, ki se pojavi pred besedo „osebah“ v obstoječem besedilu člena 3(3)(a) Uredbe (ES) št. 2725/2000, in bi morale biti prečrtano z dvojno črto.

9) V členu 9(3) bi morale biti besedilo „centralna enota“, ki se pojavi med besedami „katerakoli država članica,“ in „primerjajo s podatki o prstnih odtisih“ v obstoječem besedilu člena 4(3) Uredbe (ES) št. 2725/2000, in bi morale biti prečrtano z dvojno črto.

10) V členu 16(2) bi bilo treba sklicevanje na „člen 28(3)“ spremeniti v sklicevanje na „člen 27(3)“.

11) V členu 29(13) bi bilo treba sklicevanje na „odstavek 13“ spremeniti v sklicevanje na „odstavek 11“.

12) Obstoječe besedilo člena 20 Uredbe (ES) št. 2725/2000 bi moralo obstajati in biti prečrtano z dvojno črto.

13) Uvodno besedilo in točki (a) in (b) člena 1 Uredbe (ES) št. 407/2002 bi morali obstajati v prenovljenem besedilu in bi morali biti prečrtani z dvojno črto. Tudi točka (c) istega člena bi morala obstajati in biti prečrtana z dvojno črto ter osenčena s sivo barvo.

14) Obstoječe besedilo člena 5 Uredbe (ES) št. 407/2002 bi moralo obstajati v prenovljenem besedilu in bi moralo biti prečrtano z dvojno črto.

Posvetovalna skupina je torej lahko po proučitvi predloga soglasno sklenila, da predlog ne vsebuje bistvenih sprememb, razen tistih, ki so kot take opredeljene v samem predlogu. Skupina je v zvezi s kodifikacijo nespremenjenih določb iz predhodnega akta s temi bistvenimi spremembami tudi sklenila, da predlog Komisije vsebuje zgolj kodifikacijo obstoječega pravnega besedila brez vsebinskih sprememb.

C. PENNERA

H. LEGAL

L. ROMERO REQUENA

pravni svetovalec  
direktor

pravni svetovalec

generalni

17.12.2012

## MANJŠINJSKO MNENJE

v skladu s členom 52(3) Poslovnika

Sophia in 't Veld

Eurodac je podatkovna zbirka, v kateri so shranjeni prstni odtisi prosilcev za azil in ki je bila vzpostavljena za identifikacijo prosilcev za azil in države članice, v kateri so najprej zaprosili zanj. Z dostopom policije in pravosodnih organov do te zbirke se omejenost njenega namena po nepotrebnem razširja. Dejanska potreba, da policija in sodstvo dostopata do Eurodaca, ni bila dokazana. Poleg tega bo dostop do te zbirke prispeval k stigmatizaciji prosilcev za azil kot morebitnih kriminalcev, kar je skrb zbujujoče, saj so prosilci za azil ranljiva skupina, ki prosi za mednarodno zaščito. S pS pS privolitvijo v dostop policije in pravosodnih organov do podatkovne zbirke Eurodac se ustvarja neželen precedens dostopanja policije in sodstva do podatkovne zbirke, ki je bila ustvarjena za druge namene, ne da bi bila potreba po tem dejansko dokazana.

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Vzpostavitev sistema "Eurodac" za primerjavo prstnih odtisov (prenovitev)		
<b>Referenčni dokumenti</b>	COM(2012)0254 – C7-0148/2012 – COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD)		
<b>Datum predložitve EP</b>	3.12.2008		
<b>Pristojni odbor</b> Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 19.10.2010		
<b>Odbori, zaproseni za mnenje</b> Datum razglasitve na zasedanju	JURI 19.10.2010		
<b>Poročevalec/-ka</b> Datum imenovanja	Monica Luisa Macovei 15.10.2009		
<b>Obravnava v odboru</b>	3.9.2012	11.10.2012	26.11.2012
<b>Datum sprejetja</b>	17.12.2012		
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: -: 0:	41 11 4	
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Simon Busuttill, Carlos Coelho, Ioan Enciu, Frank Engel, Tanja Fajon, Hélène Flautre, Kinga Gál, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Baronica Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Louis Michel, Claude Moraes, Antigoni Papadopulu (Antigoni Papadopoulou), Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou), Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Rui Tavares, Nils Torvalds, Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Wim van de Camp, Axel Voss, Renate Weber, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra		
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Mariya Gabriel, Franziska Keller, Petru Constantin Luhan, Marian-Jean Marinescu, Jan Mulder, Andres Perello Rodriguez, Hubert Pirker, Janusz Wojciechowski		
<b>Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Ashley Fox, Constance Le Grip, Iosif Matula, Phil Prendergast, Csaba Sándor Tabajdi, Marita Ulvskog, Derek Vaughan		
<b>Datum predložitve</b>	19.12.2012		